

KABUL SÜRECİNDEKİ HAK VE YÜKÜMLÜLÜKLERİNİZ



Bu bilgi aşağıdaki durumlarda sana yöneliktir:

- ✓ 18 yaşın altındaysan
- ✓ ebeveynin olmadan, tek başına veya diğer aile üyeleriyle birlikte geldiysen
- ✓ Finlandiya’da sığınma (uluslararası koruma) başvurusunda bulundusun.

İÇİNDEKİLER

Bu ÷lkede güvendesin	3
Sana kim yardımcı olacak?	3
Temsilcinin görevi nedir?	3
Başka kim sana yardımcı olabilir?	4
Sana neler temin edilecek?	6
Sağlık hizmetlerine erişim hakkı	8
Bu konuda personele ve temsilciye bilgi veriniz	9
Üstün yarar değeriendirmesi nedir?	10
Eğitim görme hakkı	10
Çalışma hakkı	11
Sığınmacı belgen	11
Nerede kalacaksın?	12
Birisi sana kötü davranırsa ne yapabilirsin?	13
Kabul sürecindeki yükümlölüklerin nelerdir?	14
Yükümlölüklerini yerine getirmezsene ne olur?	15
Sığınma başvurusu yapmak ve diğeri ölkelere seyahat etmek için kurallar	16
AB+ ölkelerinden birine kaçarsan ne olur?	17
Yetkililer tarafından verilen bir kararı kabul etmiyorsan sana kim yardımcı olabilir?	18
Bazı desteklerde değerişiklik yapılırsa ne olur?	19
İletişim bilgileri	20

➤ BU ÜLKEDE GÜVENDESİN

Yetkililere, tehlikede olduğun için ülkeneye geri dönemeyeceğini söyledin ve sığınma başvurusunda bulundun. Finlandiya’da sığınmacısın.

Her şeyin sana yeni gibi gelmesi normaldir. Bu ülkede güvendesin ve yalnız olmayacaksın.

➤ SANA KİM YARDIMCI OLACAK?

Avrupa'da 18 yaşın altındaki herkes çocuk olarak kabul edilir ve **özel destek** alma hakkına sahiptir.



Ebeveynleriniz olmaksızın burada bulunduğunuz için, temsilci olarak adlandırılan bir yetişkin size destek olur. Bu kişi, yetkili makamlardan bağımsızdır.

Temsilcinizle henüz tanışmadıysanız, en kısa sürede onunla görüşeceksiniz.

O zamana kadar yetkili makamlar size destek olmak ve sizi temsil etmek üzere başka bir yetişkin görevlendirir.

TEMSİLCİNİN GÖREVİ NEDİR?

➤ Temsilci, yetkili makamlarla işlerinizi yürütmenizde size yardımcı olur.

Temsilci, sizinle ilgili konulardaki görüşünüzü öğrenir ve görüşünüzün sizinle ilgili meselelerde dikkate alınmasını sağlar. Ayrıca farklı durumlarda neyin sizin yararınıza olduğuna ilişkin kendi görüşünü de yetkili makamlara iletir; sizin işlerinizi takip eden yetişkinler ve görevlilerle iş birliği içinde çalışır; kendi işleriniz ve haklarınız hakkında bilgi sahibi olmanızı sağlar. Temsilci, sizin günlük bakımınız veya yetiştirilmenizden sorumlu değildir ve sizi yanına alıp evinde barındıramaz. Günlük yaşamınızda sizinle kabul merkezinin görevlileri veya yanında kaldığınız yetişkinler ilgilenir. Temsilci size eşya satın almaz veya borç para vermez.

Temsilciniz, neye ihtiyaç duyduğunuzu yetkili makamlara bildirir, size tavsiyelerde bulunur ve önemli kararlar almanızda size yardımcı olur. İhtiyaçlarınızı ve duygularınızı her zaman ifade edebilir, görüşünüzü temsilcinize iletebilirsiniz.

Temsilcinizle bir sorun yaşıyorsanız, bunu kabul merkezinin personeline bildiriniz.

➤ BAŞKA KİM SANA YARDIMCI OLABİLİR?



- **Sosyal hizmet uzmanı**, günlük ihtiyaçlarınızda size yardımcı olur veya belirli bir sorunda yardımcı olabilecek diğer uzmanlarla iletişime geçer.
- **Hemşire**, hastalandığınızda, yaralandığınızda veya tıbbi yardıma ihtiyaç duyduğunuzda size yardımcı olur.
- **Yasal danışman**, haklarınıza saygı gösterilmediğini düşündüğünüz durumlarda ne yapmanız gerektiğini anlamanız için size yardımcı olur.
- **Tercüman**, anladığınız bir dilde iletişim kurmanıza yardımcı olabilir. Görevi, sizin söylediklerinizi ve başkalarının söylediklerini eksiksiz biçimde tercüme etmektir.

Yaş değerlendirmesi nedir?



Kaç yaşında olduğunu gösteren bir belge olmadan Avrupa'ya geldiyse ve yetkililerin yaşı hakkında şüpheleri varsa senden **yaş değerlendirmesi** adı verilen bir prosedüre katılmanı isteyeceklerdir. Bu şekilde seni çocuk olarak görüp görmediklerine karar verebilirler.

Yaş tespitine katılmanız istendiğinde, temsilciniz size süreç hakkında bilgi verir.

Ailenle iletişime geçmek istiyorsan ne yapabilirsin?

- Ailenizin nerede olduğunu bilmiyorsanız veya onlarla iletişiminizi kaybetmişseniz, temsilcinizden veya personelden yardım isteyebilirsiniz. Size ailenizi aramanızda yardımcı olurlar.
- Ailenin nerede olduğunu biliyorsan, iletişim bilgileri elindeyse ve istersen personel onları aramana yardımcı olabilir.
- Avrupa'da akrabalarınız varsa, akrabalarınız hakkında bildiğiniz her şeyi personele anlatınız.



Dikkatli ol, bazı insanlar seni tehlikeye atabilir



Bu ülkeden ayrılmayı düşünebilirsiniz veya bazı kişiler sizi ayrılmaya ikna etmeye çalışabilir. Bu, sizin için tehlikeli olabilir ve iltica başvurunuzu olumsuz etkileyebilir.

Temsilciniz ve kabul merkezinin personeli ile görüşünüz; onlara durumu açıklayabilirsiniz ve size tavsiyede bulunabilirler.

➤ SANA NELER TEMİN EDİLECEK?

Yetkililerin sığınma başvurusunu incelemesini beklerken farklı türde destek ve hizmetler alacaksın. Buna **kabul süreci** adı verilir.

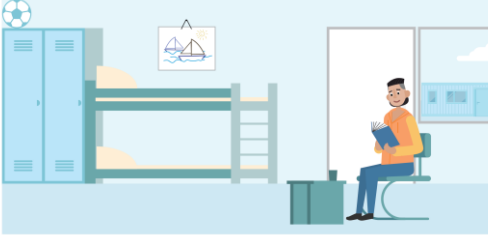
Çocuk ve sığınmacı olarak haklarının yanı sıra uyman gereken yükümlülüklerin de vardır. Bunlar bu broşürde açıklanmıştır.

Personel, bu broşürde sunulan bilgileri aldığınızı teyit etmenizi isteyecektir. Bu broşürün bazı kısımlarını anlamıyorsanız veya sormak istediğiniz herhangi bir şey varsa, kabul merkezinizin personeline ve temsilcinize danışınız.

Ülkede kalırsınız boyunca, temsilciniz ve personel kendi durumunuza bağlı olarak size ek bilgi verir. İsteddiğiniz zaman soru sorabilirsiniz.



Sana sađlanacak imkanlar:



- Konaklama yeri



- yemek



- kişisel hijyen ürünleri



- kıyafet



- günlük harcamalar için para

SAĞLIK HİZMETLERİNE ERİŞİM HAKKI

Yetkili makamlar, ihtiyaç duyduğunuz sağlık hizmetini alabilmenizi güvence altına alır.

Tüm sağlık sorunlarınızı personele ve temsilciye bildirebilirsiniz. Yardıma ihtiyacınız olduğunda, hemşire veya doktor randevusuna gitmeniz size yardımcı olurlar.



Doktor gerekli görürse, size ilaç reçete eder ve sizi uzman doktor muayenesine sevk eder.

Bir hemşire veya doktor tarafından sağlık muayenesinden geçmeniz gerekip gerekmediğini personel size bildirir. Sağlık muayenesinde sağlık durumunuz kontrol edilebilir ve size gerekli yardım sağlanır.

Tıbbi bir acil durumunuz veya acil tedavi gerektiren bir yaralanmanız varsa, bunu personele bildiriniz. Kalmakta olduğunuz yerin dışındaysanız, 112 numaralı acil yardım hattını ücretsiz olarak arayabilirsiniz.

➤ AŞAĞIDAKİ DURUMLARDA PERSONELE VE TEMSİLCİYE BİLGİ VERİNİZ:



- hastaysan, yaralıysan veya acil tıbbi yardıma ya da ilaca ihtiyacın varsa
- uyuşturucu veya alkol kullanıyorsan
- şiddet veya istismara maruz kaldıysan ya da kalıyorsan
- hamileysen ya da hamile olma ihtimalin varsa
- kendi başına yürüyemiyorsan veya işitme ve görme güçlüğü çekiyorsan
- çok endişeliysen, üzgünsen, uyuyamıyorsan veya olumsuz düşüncelerin varsa
- kendini güvende hissetmiyorsan veya birinden korkuyorsan (bu kişi yabancı veya tanıdığın biri olabilir)
- yapmak istemediğin şeyleri yapmak zorunda kaldıysan ya da yapmaya zorlanıyorsan
- inancın, sevdiğin kişi, giyim tarzın veya davranışların nedeniyle kendini güvende hissetmiyorsan.

Unutmayınız ki kabul merkezinin personelinin ve temsilcinizin görevi size yardımcı olmaktır.



➤ ÜSTÜN YARAR DEĞERLENDİRMESİ NEDİR?



Bu, aşağıdaki amaçlarla size sorular soracak uzman personelle görüşeceğiniz bir süreçtir:

- **ihtiyaçlarınızı anlamak için**
- hangi desteğe ihtiyaç duyduğunuza karar vermek için.

Bu, yetkili makamların önemli kararlar almasına, örneğin nerede konaklayacağınıza karar vermesine yardımcı olur.

Hemşireye, doktora, personele ve temsilcinize güvenebilirsiniz. Onlarla her konuda konuşabilirsiniz.

➤ EĞİTİM GÖRME HAKKI



Çocuk olarak eğitim görme ve öğrenme hakkına sahipsin. Okula gidiyorsan ve bu süre zarfında 18 yaşını dolduruyorsan öğrenimin bitene kadar okula devam edebilirsin.

Kabul merkezinin personeli, yerel okula kayıt olmanızda size yardımcı olur. Size hazırlayıcı dil kursları ve diğer kurslar hakkında bilgi vereceklerdir.

Personel; öğrenmene, gelişmene ve yeni arkadaşlar edinmene yardımcı olacak eğitim ve dinlenme faaliyetleri hakkında sana bilgi verecektir.

➤ ÇALIŞMA HAKKI

Yaşınıza ve durumunuza bağlı olarak, isterseniz Finlandiya'da çalışmanıza izin verilebilir. Kabul merkezinizin personeli ve temsilciniz size daha fazla bilgi verecektir.



14 yaşın altındaki erkek ve kız çocukları çalışamaz.

➤ SIĞINMACI BELGEN

Adın ve fotoğrafının bulunduğu kişisel bir belge alacaksın. Finlandiya'da sığınmacı olduğunu gösteren bu belgeyi her zaman yanında taşımalsın.



Bu önemli belgeyi kaybetmemeye dikkat et ve başkalarına verme.

NEREDE KALACAKSINIZ?

Yetkililer sığınma başvurusunu incelerken kalacağın yer yaşına ve ihtiyaçlarına bağlı olacaktır.



Yetkili makamlar ve personel, kalmanız gereken yeri size bildirir; örneğin belirli bir konaklama yerinde veya şehirde.

Yalnızca yetkili makamların belirlediği yerde destek ve hizmet alabilirsiniz.

Çok ender olarak, çocuklar izin almaksızın ayrılamayacakları bir merkeze yerleştirilebilir. Böyle bir durumda iseniz, temsilciniz, yasal danışman ve personel size yardımcı olur.

**Nerede kaldığın fark etmeksizin güvende olma hakkına sahipsin.
Kimse aşağıdakileri yapamaz:**



Bu kişinin yabancı biri ya da tanıdığınız biri olmasının önemi yoktur. Personel veya temsilcinizle ilgili sorun yaşıyorsanız, bunu bildirebilirsiniz.

➤ BİRİSİ SANA KÖTÜ DAVRANIRSA NE YAPABİLİRSİN?



Bu konuyu güvendiğiniz bir kişiyle, başka bir görevliyle, temsilciyle veya kabul merkezinin personeliyle konuşabilirsiniz.

Birisi size kötü davranıyorsa, böyle bir durumun tekrarlanmaması için bunu yetkili makamlara bildirebilirsiniz. Buna şikâyetle bulunma denir.



Dikkat!

Kalmakta olduğunuz yerin dışındaysanız ve tehlikedeyseniz, herhangi bir telefondan 112 ulusal acil yardım hattını ücretsiz olarak arayabilirsiniz.



KABUL SÜRECİNDEKİ YÜKÜMLÜLÜKLERİN NELERDİR?



Hikâyenizi anlatmak bazen ürkütücü ve zor gelse de, gerçeği söylemeniz ve yetkili makamlarla iş birliği yapmanız önemlidir. Yalnız değilsiniz.

Temsilciniz ve personel sizi dinler ve günlük ihtiyaçlarınızda size yardımcı olur.

Personel, durumunuzdan haberdar olduğunda size yardımcı olabilir.

Nerede konaklıyor olursanız olun, kurallara uymanız gerekmektedir. Örneğin diğer sakinlere ve personele saygı göstermeniz, sessizlik saatlerinde gürültü yapmamanız gerekmektedir.

Personel, kurallar ve kurallara uyulmaması halinde uygulanacak yaptırımlar hakkında size bilgi verir.

Aşağıdakileri yapman çok önemlidir:

- ✓ kaldığın yerin kurallarına uymak
- ✗ yetkililerin sana kalmanı söylediği yerden kaçmamak
- ✓ personelin ve temsilcinizin size aktaracağı bu ülkenin yasalarına uymanız.

➤ YÜKÜMLÜLÜKLERİNİ YERİNE GETİRMEZSEN NE OLUR?



Böyle bir durum yaşanırsa, kabul merkezinin personeline veya temsilcinize çekinmeden başvurabilir, durumunuzu ve nedenlerini açıklayabilirsiniz.

Yetkili makamlar durumunuzu değerlendirir; herhangi bir tedbir almaya karar verirlerse bunu size ve temsilcinize bildirirler.

Yetkililer aşağıdakilere karar verebilir:

- Örneğin yetkililerin kalmanı söylediği yerden kaçarsan veya yetkililerle iş birliği yapmazsan **daha az destek alabilirsin**.
- şiddet içerikli davranışlarda bulunursan veya kaldığın yerin kurallarını tekrar tekrar ya da ciddi şekilde ihlal edersen **aldığın desteğin bir kısmını kaybedebilirsin**. Polis de çağrılabilir.



Şu anda bir AB+ ülkesi olan Finlandiya içindesin.

AB+ ülkeleri şunlardır:



Avrupa Birliği'nin (AB) 27 Üye Devleti: Almanya, Avusturya, Belçika, Bulgaristan, Çekya, Danimarka, Estonya, Finlandiya, Fransa, Hırvatistan, Hollanda, İrlanda Cumhuriyeti, İspanya, İsveç, İtalya, Kıbrıs, Letonya, Litvanya, Lüksemburg, Macaristan, Malta, Polonya, Portekiz, Romanya, Slovakya, Slovenya, Yunanistan ve



4 diğer ülke: İsviçre, İzlanda, Lihtenştayn ve Norveç.



SIĞINMA BAŞVURUSU YAPMAK VE AB+ ÜLKELERİNE SEYAHAT ETMEK İÇİN KURALLAR



Temsilciniz ve kabul merkezinin personeli, bu önemli kuralları size açıklar. Onlara istediğiniz zaman soru sorabilirsiniz.



Finlandiya'da kalmalı ve diğer AB+ ülkelerinden birine kaçmamalısın.



Bu ülkelerden birinde aile üyelerin varsa yetkililer aile birleşimi haklarıyla ilgili olarak seni bilgilendirecektir. Kaçmaman yeterlidir.



Kaçman durumunda bu broşürde açıklanan olumsuz sonuçlarla karşılaşabilirsin. Örneğin diğer ülkede daha az kabul desteği alacaksın.



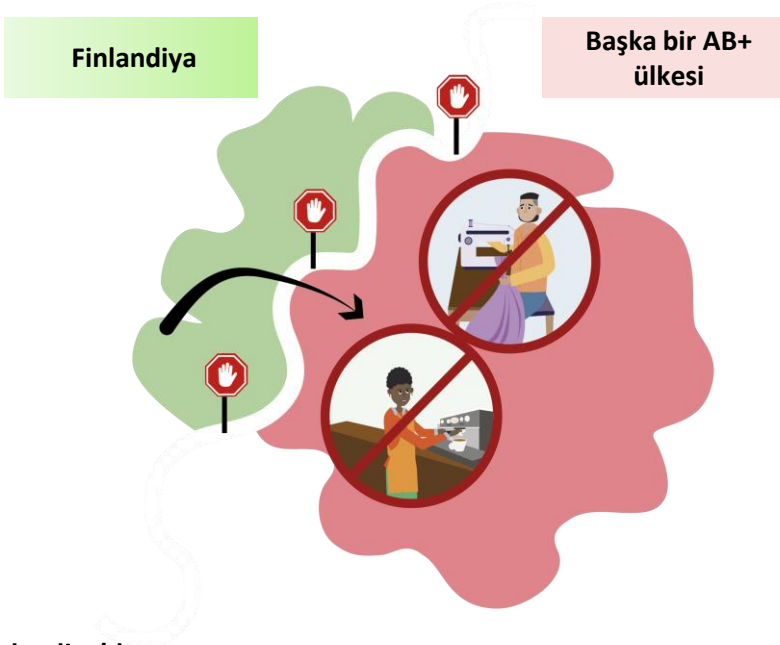
Yetkililer sana aksini bildirmediği, sığınma başvurun için ilk geldiğin AB+ ülkesinde kayıt yaptırmaman gerektiğini unutma.



Bu ülkelerden sadece biri sığınma başvurunun incelemekle yükümlüdür. Finlandiya yetkilileri size bu konuda hangi ülkenin sorumlu olduğunu söyleyecektir.

Bu prosedürler hakkında ayrı broşürlerde bilgi verilmektedir.

➤ AB+ ÜLKELERİNDEN BİRİNE KAÇARSAN NE OLUR?



Finlandiya’da:

- sığınma prosedürün durdurulabilir.

Diğer AB+ ülkesinde:

- yetkililer seni ayrıldığın AB+ ülkesine geri göndermeye karar verebilir.

Yetkililer seni geri gönderme kararını sana bildirdiği andan itibaren belirli haklara erişimin olmayacaktır; ör.:

- bazı destek türlerini alamayacaksın



YETKİLİLER TARAFINDAN VERİLEN BİR KARARI KABUL ETMİYORSAN SANA KİM YARDIMCI OLABİLİR?

Temsilcinizle her konuda görüşebilir ve istediğiniz her şeyi sorabilirsiniz.

Temsilcinizle birlikte bir yasal danışmandan yardım talep edebilirsiniz.

Bir yasal temsilci, bu ülkedeki kuralları bilen, durumunu inceleyebilecek ve sana yardımcı olabilecek bir kişidir.



Personel, sana bilgi ve yardım sağlayabilecek sivil toplum kuruluşları hakkında da seni bilgilendirecektir.



Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği (UNHCR) ile istediğin zaman iletişime geçebilirsin. UNHCR, ülkelerini terk etmek zorunda kalan insanları korur.



BAZI DESTEKLERDE DEĞİŞİKLİK YAPILIRSA NE OLUR?

Yetkili makamlar, 15. sayfada açıklanan durum nedeniyle bazı destek türlerini kısıtlamaya veya iptal etmeye karar verirse, yine de şunları yapabilirsiniz:



- okula gitmek



- tıbbi yardım almak



- kişisel durumunuza ve ihtiyaçlarınıza göre yardım almak.

Kaçıp başka bir AB+ ülkesine taşındığınız için yetkililer kabul sürecinde sana sağlanan desteği iptal etmeye karar verdiklerinde almaya devam edeceğin desteğin türü, kişisel durumuna ve ihtiyaçlarına bağlı olacaktır. Okula gitmeye devam edebilirsin.

İLETİŞİM BİLGİLERİ

Konaklaman sırasında herhangi bir sorun veya desteğe ihtiyacın olursa aşağıdaki departmanlarda çalışan personel ile konuşabilirsin:

kabul merkezi yetkilisi	
Bağlı bulunduğunuz kabul merkezi	

diğer ilgili yetkililer	
Kabul ve iltica süreci hakkında genel bilgiler	Migri.fi Infoninland.fi

diğer ilgili yetkililer	
Göçmenlik Dairesi	PL 10, FI-00086 Maahanmuuttovirasto E-posta: migri@migri.fi

Aşağıdaki konularla ilgili soruların için de bu kuruluşlarla iletişime geçebilirsiniz:

tıbbi destek



Ani sağlık sorunlarında 116117 numaralı sağlık danışma hattı size yol gösterir. Kabul merkezimize ulaşamadığınız durumlarda bu numarayı arayınız.

psikososyal destek



Mieli (Suomen Mielenterveys ry — Finlandiya Ruh Sağlığı Derneği), mieli.fi

çocuk koruma



hukuk danışmanlığı, yardım ve temsil



Adli yardım hizmeti, adli yardım büroları, hukuk büroları ve hukukçular tarafından sağlanmaktadır. Yasal danışmanlar hakkında daha fazla bilgi almak isterseniz kabul merkezimize veya temsilcinize danışınız. Oikeuspalveluvirasto.fi/yhteystiedot

Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği (UNHCR) sığınmacıların ve mültecilerin çıkarlarını ve haklarını korur



En yakın UNHCR bölge temsilciliği:
The United Nations High Commissioner for
Refugees, UNHCR
Adres: Wenner-Gren Center, Sveavägen 166,
11346 Stockholm, Sweden
E-posta: swest@unhcr.org

Ayrımcılık Karşıtlığı
Temsilcisi

PL 24, FI-00023 Valtioneuvosto
E-posta: yvv@oikeus.fi, www.syrjinta.fi

Tıbbi bir acil durumun varsa ve tehlikedeysen personelle iletişime geç.
Sana yardımcı olacaklardır.

Konaklama yerinizin dışındaysanız ve başınıza bir kaza gelirse ya da
tehlikedeyseniz, 112 numaralı acil yardım hattını ücretsiz olarak arayabilirsiniz.



Bu broşür yalnızca bilgilendirme amaçlıdır. Kendi başına hak veya yükümlölükler doğurmaz. Avrupa Birliğı Sığınma Ajansı (EUAA) bu materyalin ana hatlarını sağlamış, bu broşürün çoğaltılması ve değıştirilmesi için yalnızca AB üye ölkelerini yetkilendirmiştir. EUAA, AB Üye Devletleri veya diğere yetkili üçüncü taraflarca bu broşüre dâhil edilen bilgilerin doğruluğı, içeriğı, eksiksizliğı, yasallığı veya güvenilirliğı konusunda herhangi bir sorumluluk veya yükümlölük kabul etmez. EUAA veya EUAA adına hareket eden kişiler bu broşürde yer alan bilgilerin kullanım şeklinden sorumlu değıildir.